

Law (1925) Department.
Education

Review SERIES.

Letter
G.O. No. 533

DATED

15/4/25

[Despatch Abstract.]

Books and Publications

Purchase of copies of the translation of the

Burhan-i-Ma' asir - High Commissioner informed.

BACK PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

FURTHER PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

No. 1887 Edn.

Government of India.

Department of Education, Health and Lands.



Delhi, the 30th September 1924.

J. M. Shore, Esq., C.I.E., C.B.E., I.C.S.,

Secretary to the Government of India,

To

The Secretary to the Government of Madras,
Law (Education) Department.

Re-publication of the translation of the Burhan-i-Ma'asir.

Sir,

The Government of India have been informed that Lieutenant Colonel Sir Wolseley Haig, K.C.I.E., C.S.I., C.M.G., I.A. (Retired), Professor of Arabic, Persian and Hindustani, in the University of Dublin proposes to republish his translation of the Burhan-i-Ma'asir, which is now appearing in the Indian Antiquary, in book form so that it may be generally accessible in a convenient shape. The author cannot, however, afford to risk any loss, as the book is of a special nature and its sale is thus necessarily limited. He will, therefore, be very grateful, if he could obtain assistance in the form of advance orders for copies of the work.

2. It is understood that some years ago Major J.S. King published a translation of the introductory portion of this work in the Indian Antiquary and afterwards in book form, under the title of a History of the Bahmani Dynasty of the Deccan. The manuscript itself is a History of the Nizam Shahi Dynasty of Ahmadnagar beginning with Ahmad Nizam Shah Bahri, the first of the line and ending with the famous siege of Ahmadnagar in 1596 by Prince Murad and Mirza Khan, Khan Khanan, the result of which was the cession of Berar to Akbar. It is said to be of considerable interest. Sir Wolseley's translation is reported to have been made from the excellent manuscript in

the



2/ 3
the India Office Library.

3. Sir Wolseley does not expect or desire to make any profit by the publication, but would be content to receive assistance, in the form indicated, which would cover three-quarters of the cost of publishing. The cost of the book is estimated to be approximately £ 1 per copy.

4. I am to request that, should the Government of Madras be disposed to purchase any copies of the proposed work, the number of the copies required may be communicated direct to the Secretary to the High Commissioner for India, General Department, 42, Grosvenor Gardens, London, S.W.1.

I have the honour to be,
Sir,
Your most obedient servant,

J. C. B. L.
Secretary.
2/3

(C.No.2781-B) From the Secretary
the Govt. of India, Dept
Edn., Health and Lands,
No.1887 Edn., dated 30-9-

Endorsement No 2781/3-1 d/ 10- x

A copy of the letter

the Government of India read above

is forwarded to the Director of
Principal
Registrar, Uni

Public Instruction
Librarian, Connemara Public Library
City of Madras

and he is requested to report

whether copies of the proposed work
whether a copy of the proposed work

are required for educational institutions
is required for the C. P. Library
is required for the University

under his control and if so, how

To
The D.P.I.
The Principal Librarian, C.P.
Library.
The Registrar, University
Madras.

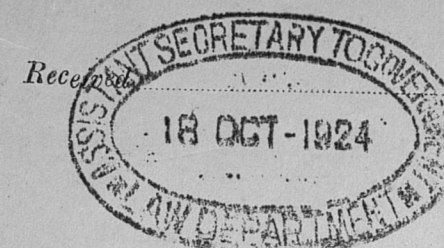
C.V.V.
8/10
9.10.24

9.10.24

Reminder after 1 month.

9.10.24

Note. The University Library may
require the book. Hence the pro-
posed reference to the Regt. also.
8/10
9.10.24

4
DEPARTMENT.

Received 192 . Registered 192 .

Subject.

h. cu 2925-B
1874/24.
 Burhan-i-Ma'asir, - Translation of.
 required for the Con. Pub. Library.

Law (Educ) Dept

See page 3. The remaining copies may
 also be awaited.

18/10/24
28/10/24

No. 279-1

24

ENCLOSURES.

No.

Spare copies.

Station MADRAS, Dated the 18 October 1924.

From (Name) F.H. Gravely Esqr., D.Sc.,

(Designation) Principal Librarian, Connemara
Public Library,

To The Secretary to the Government of Madras,

Law (Education) Department.

Sir,

With reference to your endorsement No.

prante 2781 B-1 dated 10th October 1924 regarding Lt. Col. Sir
 Wolseley Haig's translation of the Burhan-i-Ma'asir, I
 beg to report that we shall be glad to have a copy for
 the Connemara Public Library.

I have the honour to be,

Sir,

Your most obedient servant,

F.H. Gravely

Principal Librarian.

SR

It is requested that all communications should be addressed to The Registrar, University of Madras, Senate House, Triplicane P.O., Madras, and not to any person by name.



UNIVERSITY OF MADRAS.

No. 12244

SENATE HOUSE, 20 NOV 1924

Enclosures.

FROM

THE REGISTRAR,

University of Madras.



Secretary to Government,

Law (Education) Department,

Fort St. George, Madras.

Sir,

With reference to Government Memorandum No.2781 B-1 of the 10th ultimo forwarding copy of a letter from the Government of India regarding the publication of the translation of the Burhan-i-Ma'asir by Lt.-Col. Sir Wolseley Haig and requesting the University to report whether a copy of the proposed publication is required for the University Library, I have the honour, by direction of the Syndicate, to request the Government to supply the University Library with a copy of the book gratis.

I have the honour to be,

Sir,

Your most obedient servant,

W. M. Lean

REGISTRAR.

7
Law (Edn) Dept.

CNO 3255 B From the Regr, University
of Madras, No 12244 of 20.11.24

Memo. 2781 B-2 of 16.12.24
Supply of a copy of the
'Burhan-i-Ma'asir' to the University
Library.

(University of Madras)
The Registrar is informed

that it is not possible to comply with
the request that the Govt may
to supply the University Library with
a copy of the above mentioned
publications gratis.

15/12/24
8/12
15/12/24

15.12.24
V.T. 16.12

Copied
as
16/12

To,
The Registrar,
University of Madras.





Law Department.
Education Branch.

G.F. 98.

REMINDER.

To The Director of Public Instruction

The undersigned has the honour to invite is directed to invite invites

attention to the communication noted in the margin and to request that this reminder may be returned at once with information as to—

- (1) the stage at which the matter now is, and
 - (2) the date by which a reply may be expected, and
 - (3) the circumstances which have caused the delay
2. It is requested that the reply to this reminder may be sent not later than—

Office Law (edu) Dept.
Station Fort St. George
Dated 25-11-24
Signature Asst. Secy to Govt.
Designation.
8/12/24

SUBJECT.

Books — Burhan-i-Ma'asir
— Translation of —

REPLY.

Recd no 1417 E/24 8 18.10.24
L. En 3409B
The Secretary to Govt. 8/12/24

Law (Education) Dept

Resubmitted.

The matter has been referred to the Professor of History, Presidency College, Madras who is being reminded today.

A reply will be submitted before the end of this month.

for Director of Public Instruction

Law (edu) Dept

May be reminded on 5-1-25 if necessary

Reminded 3-1-25

Recd no. 2.2.25.
2.3.25

1/9
25-11-24

LAW (EDUCATION) DEPARTMENT.



192 . Registered 192 . B

Subject.

Publication of the translation of the Burhan-i-

Ma'asir.

ENCLOSURES.

No.

R.O.C No. 1417-E/24

Spare copies

Station Madras , Dated the 20-3-25 192 .

From (Name) R.G. Grieve Esquire M.A.,

(Designation) Ag. Director of Public Instruction

To The Secretary to the Government of Madras,

LAW (EDUCATION) Department.

Sir,

With reference to Government endorsement No. 2781 B-1 dated the 10th October 1924, I have the honour to state that 9 copies of the proposed work will be required for use in the six First Grade Government Arts Colleges and the three Government Training Colleges of this Presidency.

I have the honour to be,

Sir,

Your most obedient Servant.

Francis
for Director of Public Instruction

G.M. 20-3-25



pp 1-2 c. 7. C No 2781 B From the Govt of India, Dept of Edu., Health and Lands No 1887 Ed dated 30.9.24.

p. 4 c. 7. C No 2925 B. From the Pl Librarian C.P. Library No 279-1 C. 7. 18.10.24.

p. 5 c. 7. C No 3255 B. From the Registrar, University of Madras No 12244 8. 20.11.24

Subject. Purchase of Copies of the Burhan-i-Ma'asir.

p. 2 c. 7. The Govt of India enquire how many copies of the proposed publication,

p. 3 c. 7. 'Burhan-i-Ma'asir' will be purchased by His Govt. References were made to the D.P.I., the Pl Librarian, ^{Connemara Library} ~~C.P. Librarian~~ and the Regr, University of Madras.

p. 5 c. 7. The Pl Librarian, Connemara Library, states that he would take a copy for the library. The D.P.I.'s reply is awaited. The Regr, University of Madras, requests that the university library may be supplied with a copy gratis. Apparently the Regr desires that this Govt. should purchase a copy and present it to the University Library. This proposal cannot, it is submitted, be accepted. The D.P.I. and the Princl Librarian meet the cost of books purchased by them from funds at their disposal and those funds cannot be utilized for the purchase of books

for the University Library. The Reg^r may,
therefore, be informed that his request cannot
be complied with. A draft Memo is submitted
for approval.

15.12.24
8th
15/12/24

VTK
16.12

[Issued as Memo 2781 B-2 D. 16.12.24 to the Reg^r, p. 6 of
University of Madras]

C No 850 B. From the D. P. J. Rec. 1417 E/24 p 8 of
dated 20.3.25

The D. P. J. in his letter, quoted p. 8 of
~~above~~ states that he requires nine copies
of the proposed publication, 'Burhan-e-Ka'asir',
for institutions under his control. The Principal
Librarian, Coimbatore Public Library, wants p. 4 of
one copy of the publication for the Coimbatore
Public Library. On the whole, ten copies
are required for institutions under the control

of this Dist. ~~Let the Chief Secretary~~
maybe requested to state whether a copy is required
may require a copy for the Secretariat Library.

If so, the file may be sent to the Chief

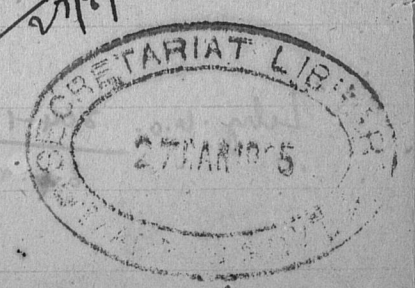
Secretariat.

27/3/25
24.3.25
24.3.25

Chief Secy

Law Enuo 2781 B/24
26.3.25

2304
27/3/25



See the library

Please see the L. J. letter in pp 1-2
C-7. It does not seem necessary to get a
copy for the library. For orders

27/3/25

I don't think we
need more

24/3

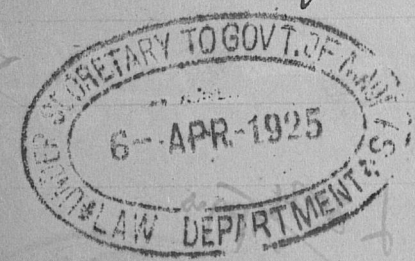
Can you put up any number of the
Indian Antiquary in which portions of
the translation have been published?

copy
20.3.25

Removed
6/4/25

Vol. LII of the Indian Antiquary
is put up. The article will be seen at
pp. 29, 159, 250, 287 & 331.

L. En 970 B
6/4/25



2. The library is not subscribing
for the Indian Antiquary. The volume
now submitted has been borrowed from
the C. P. L.

1/4/25

Liby. G.O. 304-1
6.4.25

We are here a copy in the library
all u. u. v.

Law (Eon) Dept

Please see notes pp. 1-3. In all eleven
copies of the proposed publication will
meet the requirements of this Govt. The
Secretary to the High Commissioner may
accordingly be informed. A draft
letter is submitted for approval.

* D.G.D. - 9 copies
C.G. Library - 1 copy
Self Library - 1 ..
11 copies

Seett. II-5 (2)-5,003-6-12-24. (6)

Law (Education) DEPARTMENT.

When received for Fair-
copying ..
When copied ..
When examined ..
When signed ..
When despatched ..

Date.

Books and Publications. Purchase of copies
of the translation of the Burhan-i-Ma'asir
~~proposed to be republished by Lieut Col~~
~~Sir Wolsley Haig~~ High Commr informed.

READ AGAIN G.O. No., dated 192

READ ALSO:-

C. No. 2781 B/24 From the Govt of India, Dept of En, No. 1887 En, dated 30. 9. 1924.
Health and Lands.

ORDER

No. 533 dated 15-4-1925

Letter
Misc.

To the Secretary to the High
Commissioner for India,
General department.

421, Grosvenor Gardens,
London, S.W.I.

Sir,

I am directed to inform you
that this Government would be prepared
to take eleven copies of the transla-
tion of the Burhan-i-Ma' asir proposed
to be republished in book form by Lieut
Col. Sir Wolsley Haig K.C.I.E., C.B. I.,
C.M.G., I.A. (Retired), Professor of Arabic,
Persian and Hindustani in the Univer-
sity of Dublin. When the copies are
ready they may be sent to the following

addresses with the bills of cost :--

	No. of copies.
Principal Librarian, Connemara Public Library.	1
Director of Public Instruc- tion, Madras.	9
The Librarian, Chief Secre- tariat, Library, Madras.	1
Total ...	11

SK
8.4.25.
8/4

Please See Co. 1141 CE
1-7-25

When given for copying
When copied
When examined
When signed

192

READ AGAIN G.O. No. 192 DATED

CURRENT No.

ENCLOSURES TO G. No.

ORDER OF GOVERNMENT

A A A A A A A

LETTER OF GOVERNMENT

STATEMENT WITH DITTO.

PAPERS NOT FILED OF, BEING MEANT FOR DESPATCH
IN ORIGINAL.

N.B.—
A = Copy in full.
B = Not to be copied.
P = Copy abstract only.
Q = Copy heading only.